



**Beschluss  
der Landesregierung**

**Deliberazione  
della Giunta Provinciale**

**Betreff:**

Richtlinien für die Durchführung von mehrtägigen Betriebserkundungen und Praktika an den deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen

**Oggetto:**

Indicazioni per lo svolgimento di visite aziendali plurigiornaliere e stages orientativi nelle scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca e delle località ladine

Antrag eingereicht vom Assessorat Deut./Lad. Schule Proposta inoltrata dall'Assessorato

Abteilung / Amt Nr. 16.0/18.0 Ripartizione / Ufficio n.

Das Landesgesetz vom 29. Juni 2000, Nr. 12 (Autonomie der Schulen), regelt im Artikel 6 die didaktische Autonomie der Schulen. Absatz 1 sieht dabei vor, dass die Schulen die allgemeinen und spezifischen Ziele in Lernwege umsetzen, die das Recht aller Schülerinnen und Schüler auf Bildung und Erziehung gewährleisten. Sie erkennen und nutzen die Unterschiede, fördern die Fähigkeiten jedes Einzelnen, indem sie alle zweckdienlichen Maßnahmen treffen, um den Bildungserfolg zu erreichen. Außerdem legt Absatz 5 fest, dass die Schulen auch zweckmäßige Initiativen ergreifen, um die pädagogische, didaktische und organisatorische Kontinuität sowie die Schul- und Berufsberatung zu fördern und zu unterstützen. Zudem beinhaltet Artikel 7 Bestimmungen zur organisatorischen Autonomie der Schulen, mit dem Ziel, Flexibilität und Vielfalt zu ermöglichen, um die Effizienz und Wirksamkeit der Schule zu sichern, die Ressourcen und Strukturen bestmöglich zu nutzen, neue Technologien einzuführen und das örtliche Umfeld in die Schule miteinzubeziehen.

Das Landesgesetz vom 16. Juli 2008, Nr. 5 (Allgemeine Bildungsziele und Ordnung von Kindergarten und Unterstufe) bestimmt im Artikel 1 Absatz 11, dass die Landesregierung Richtlinien für Maßnahmen zur Bildungsorientierung, zur Vorbeugung und Vermeidung von Schulabbrüchen festlegt, um die vollständige Verwirklichung des Bildungsrechts und der Bildungspflicht zu gewährleisten. Weiters sieht Artikel 14 Absatz 4 vor, dass die Mittelschule in Abstimmung mit den weiterführenden Schulen sowie den zuständigen Ämtern des Landes Maßnahmen zur Bildungsorientierung für die Oberstufe und Bildungsmaßnahmen zur Erlangung der staatlichen Abschlussprüfung organisiert.

Aufgrund dieser Bestimmungen setzt die Mittelschule Maßnahmen zur Fortsetzung der Unterrichts- und Bildungstätigkeiten der Schülerinnen und Schüler in der Oberstufe und schafft schulische Angebote zur Individualisierung der Lernwege und Bildungspläne. Die entsprechenden Maßnahmen können dabei auch Projekte bezüglich mehrtägiger Betriebserkundungen vorsehen. Solche Projekte werden im Schulprogramm verankert und in Zusammenarbeit zwischen Schule, Betrieb oder Einrichtung sowie Elternhaus durchgeführt. Das Schulprogramm legt auch die allgemeinen Richtlinien und die organisatorisch-didaktischen Aspekte des

La legge provinciale 29 giugno 2000, n. 12 (Autonomia delle scuole) disciplina all'articolo 6 l'autonomia didattica delle istituzioni scolastiche. Il comma 1 prevede in merito che le scuole concretizzino gli obiettivi generali e specifici in percorsi funzionali alla realizzazione del diritto all'apprendimento e alla crescita educativa di tutte le alunne e di tutti gli alunni, riconoscano e valorizzino le diversità e promuovano le potenzialità di ciascuna e di ciascuno, adottando tutte le iniziative utili al raggiungimento del successo formativo. Inoltre il comma 5 stabilisce che le istituzioni scolastiche adottino anche opportune iniziative finalizzate a promuovere e sostenere la continuità educativa, didattica ed organizzativa nonché di orientamento scolastico e professionale. Inoltre l'articolo 7 contiene disposizioni relative all'autonomia organizzativa delle istituzioni scolastiche al fine di realizzare la flessibilità e diversificazione, per garantire l'efficienza e l'efficacia del servizio scolastico, il miglior utilizzo delle risorse e delle strutture, l'introduzione di tecnologie innovative ed il coordinamento con il contesto territoriale.

La legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5 (Obiettivi formativi generali ed ordinamento della scuola dell'infanzia e del primo ciclo di istruzione) stabilisce al comma 11 dell'articolo 1 che la Giunta provinciale fornisca indicazioni per interventi mirati all'orientamento formativo, alla prevenzione ed al recupero degli abbandoni scolastici, al fine di assicurare la piena realizzazione del diritto-dovere all'istruzione ed alla formazione. Inoltre il comma 4 dell'articolo 14 prevede che la scuola secondaria di primo grado organizzi, in raccordo con le istituzioni scolastiche del secondo ciclo e i competenti uffici provinciali, iniziative di orientamento per il secondo ciclo e azioni formative volte al superamento dell'esame di Stato.

In base a tali disposizioni la scuola secondaria di primo grado adotta provvedimenti per il proseguimento delle attività didattiche e formative delle alunne e degli alunni nella scuola secondaria di secondo grado e crea offerte scolastiche per l'individualizzazione dei percorsi di apprendimento e dei piani formativi. I relativi provvedimenti possono riguardare in merito anche progetti concernenti visite aziendali plurigiornaliere. Tali progetti sono ancorati nel piano dell'offerta formativa e realizzati in collaborazione tra scuola, azienda o istituzione nonché famiglia. Il piano dell'offerta formativa stabilisce i criteri generali e gli aspetti didattico-organizzativi del progetto. Il progetto

Projekts fest. Das Projekt „Mehrtägige Betriebserkundungen“ und die entsprechende Vereinbarung mit der beteiligten Einrichtung stellen eine dem Unterricht gleichgestellte Tätigkeit dar, die Teil des personenbezogenen Lernplans und der Schullaufbahn der Schülerin und des Schülers sind.

Gemäß Artikel 1 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 16. Juli 2008, Nr. 5, gewährleistet das Bildungssystem des Landes das Bildungsrecht ab dem Kindergarten sowie die Erfüllung der Pflicht einer Schul- und Berufsbildung für mindestens zwölf Jahre oder jedenfalls bis zur Erlangung einer mindestens dreijährigen beruflichen Qualifikation innerhalb des achtzehnten Lebensjahres.

Für die Oberschule sieht das Legislativdekret vom 15. April 2005, Nr. 77 (Zusammenarbeit Schule-Arbeitswelt), vor, dass das Bildungsrecht und die Bildungspflicht auch im Rahmen eines individuellen Projektes in Kooperation mit der Arbeitswelt und verschiedenen Einrichtungen erfüllt werden kann. Zu diesem Zwecke können Schülerinnen und Schüler der Oberschule, welche das 15. Lebensjahr vollendet haben, einen Teil ihrer schulischen Laufbahn in Form von „Zusammenarbeit Schule-Arbeitswelt“ unter der Verantwortung der jeweiligen Schule absolvieren. Die entsprechenden Initiativen sind Teil des Schulprogramms und somit dem Unterricht gleichgestellte Tätigkeiten und Projekte der Schulen; sie sind auch Teil des personenbezogenen Lernplans der Schülerinnen und Schüler. Die konkreten Initiativen der Zusammenarbeit werden von den autonomen Schulen gemeinsam mit den Betrieben oder Einrichtungen aufgrund eigener Vereinbarungen festgelegt. Dabei kann es sich unter anderem um Praktika, Einladung von Fachleuten in den Unterricht, Workshops, Betriebsbesichtigungen, Abwicklung von Projekten und Produktentwicklung, Besuch von betriebspezifischen Seminaren und Fortbildungen (z. B. Seminare über Management) usw. handeln.

Als Orientierungshilfe und als besonders wichtige Maßnahme zur Vermeidung von Schulabbrüchen wird es – in Anwendung der didaktischen und organisatorischen Autonomie der Schulen sowie des LG Nr. 5/2008 – für zweckmäßig erachtet, dass die Mittelschulen solche Projekte auch für Schülerinnen und Schüler, die das 15. Lebensjahr vollendet haben, in Betrieben oder anderen Einrichtungen planen und

„visite aziendali plurigiornaliere“ e la relativa convenzione con l'istituzione coinvolta rappresentano un'attività parificata all'insegnamento facenti parte del piano di studio personalizzato e della carriera scolastica dell'alunna e dell'alunno.

In base al comma 4 dell'articolo 1 della legge provinciale 16 luglio 2008, n. 5, il sistema educativo di istruzione e formazione assicura a tutti il diritto all'istruzione e alla formazione, a partire dalla scuola dell'infanzia, e l'esercizio di relativo dovere per almeno dodici anni o comunque fino al conseguimento di una qualifica di durata almeno triennale entro il diciottesimo anno di età.

Per la scuola secondaria di secondo grado il decreto legislativo 15 aprile 2005, n. 77 (Alternanza scuola-lavoro) prevede che il diritto-dovere all'istruzione ed alla formazione possa essere realizzato anche nell'ambito di un progetto individuale in cooperazione con il mondo del lavoro e diverse istituzioni. A tal fine le alunne e gli alunni della scuola secondaria di secondo grado che hanno compiuto il 15° anno d'età possono assolvere una parte della loro carriera scolastica sotto forma di "alternanza scuola-lavoro" e sotto la responsabilità della rispettiva scuola. Le relative iniziative fanno parte del piano dell'offerta formativa e pertanto costituiscono attività e progetti delle scuole parificate all'insegnamento; esse fanno altresì parte del piano di studio personalizzato delle alunne e degli alunni. Le iniziative concrete della collaborazione sono stabilite di comune accordo tra le scuole autonome e le aziende o le istituzioni sulla base di apposite convenzioni. Nel merito si tratta tra l'altro di stages, invito di esperti ed esperte durante l'insegnamento, workshops, visite aziendali, svolgimento di progetti e sviluppo di prodotti, partecipazione a specifici seminari aziendali e di formazione (p. es. seminari sul management) etc..

Viene ritenuto opportuno ai fini dell'orientamento e quale provvedimento particolarmente importante mirato al recupero degli abbandoni scolastici che tali progetti siano progettati ed effettuati delle scuole secondarie di primo grado in aziende o altre istituzioni anche per le alunne e gli alunni che hanno compiuto il 15° anno di età, in applicazione dell'autonomia didattica e organizzativa delle scuole nonché della l.p. n.

durchführen.

Aus den angeführten Bestimmungen geht hervor, dass die Mittel- und Oberschulen verschiedene Unterrichtsformen und didaktische Möglichkeiten nutzen und die Kontakte mit Einrichtungen aus dem schulischen Umfeld und mit der Wirtschaft pflegen, um die Orientierung der Schülerinnen und Schüler in Bezug auf Schul-, Studien- und Berufswahl zu fördern und um ihnen durch konkrete Erfahrung den Bezug zur Wirtschaft und zum schulischen Umfeld zu ermöglichen.

Im Sinne der Einheitlichkeit in der Anwendung der obigen Bestimmungen sollen mit dem vorliegenden Beschluss Richtlinien für die Durchführung von mehrtägigen Betriebserkundungen und Betriebspraktika für Schülerinnen und Schüler der deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen festgelegt werden.

Dies vorausgeschickt,

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter  
Stimmeneinhelligkeit:

1. Neben den Praktika, die an Lehranstalten und Pädagogischen Gymnasien curricular vorgesehen sind, haben die Mittel- und Oberschulen im Rahmen ihrer Autonomie die Möglichkeit, mehrtägige Betriebserkundungen und Praktika in Form von Projekten durchzuführen. Diese Projekte ermöglichen den Schülerinnen und Schülern die Begegnung mit der Arbeitswelt und dem schulischen Umfeld. Sie dienen als Orientierungsmaßnahmen für die Schul-, Studien- und Berufswahl und ermöglichen außerdem die Vertiefung und die praktische Umsetzung von theoretisch erworbenen Kenntnissen.

2. Die Mittel- und Oberschulen entscheiden autonom darüber, in welcher Form und mit welcher Häufigkeit Schülerinnen und Schüler mehrtägige Betriebserkundungen oder Praktika in Anspruch nehmen können, die dazu beitragen sollen, das Schulprogramm und die Zielsetzungen der Schule zu verwirklichen und inwieweit solche Projekte den Schülerinnen und Schülern den Erwerb von fächerübergreifenden Kompetenzen und den erfolgreichen Abschluss der jeweiligen Klasse oder Schulstufe ermöglichen.

3. Für die Durchführung von mehrtägigen Betriebserkundungen und Praktika an den

5/2008 .

Dalle norme citate si evince che le scuole secondarie di primo e secondo grado hanno la possibilità di attuare diverse forme e metodologie didattiche e di agevolare i contatti con il territorio scolastico e l'economia, al fine di favorire alle alunne e agli alunni l'orientamento utile per la scelta degli studi e/o professionale e, attraverso esperienze concrete, far loro pendere coscienza del mondo dell'economia e del territorio scolastico.

Ai sensi dell'unitarietà nell'applicazione delle disposizioni di cui sopra, con la presente deliberazione s'intende stabilire le indicazioni per lo svolgimento di visite aziendali plurigiornaliere e stages orientativi per le alunne e gli alunni delle scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca e delle località ladine.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi:

1. Oltre agli istituti professionali e ai licei pedagogici, per i quali la pratica professionale è prevista dai relativi piani di studio, le scuole secondarie di primo e secondo grado possono svolgere nell'ambito della loro autonomia didattica visite aziendali plurigiornaliere e stages orientativi sotto forma di progetti. Tali progetti danno la possibilità alle alunne e agli alunni di conoscere da vicino il mondo del lavoro ed il territorio scolastico. Essi contribuiscono anche dell'orientamento utile alla scelta degli studi e/o professionale e rendono inoltre possibili l'approfondimento e l'attuazione pratica di nozioni teoriche.

2. Le scuole secondarie di primo e secondo grado decidono autonomamente in quale forma e con quale frequenza le alunne e gli alunni possano avvalersi di visite aziendali plurigiornaliere e stages orientativi che dovrebbero contribuire a realizzare il piano dell'offerta formativa e le finalità della scuola, e in che modo tali progetti permettano alle alunne e agli alunni l'acquisizione di competenze pluridisciplinari e l'assolvimento efficace della relativa classe o del relativo grado di scuola.

3. Per la realizzazione delle visite aziendali plurigiornaliere e degli stages orientativi nelle

deutschsprachigen und ladinischen Mittel- und Oberschulen gelten – im Sinne der Einheitlichkeit in der Anwendung der einschlägigen Bestimmungen – folgende Richtlinien:

- a) Mehrtägige Betriebserkundungen und Praktika sind Teil des Schulprogramms und werden nach im Voraus festgelegten Kriterien des Lehrerkollegiums vom zuständigen Klassenrat geplant und genehmigt sowie aufgrund eigener Konventionen mit den Beteiligten durchgeführt.
- b) Mehrtägige Betriebserkundungen dienen dazu, den Schülerinnen und Schülern der Mittelschule Einblick in Berufe zu geben und leisten einen Beitrag zur Schul- und Berufsorientierung.
- c) Praktika dienen dazu, den Schülerinnen und Schülern der Mittel- und Oberschulen, die das 15. Lebensjahr vollendet haben, Einblick in die Arbeitsabläufe eines Betriebes zu ermöglichen, Orientierung in Bezug auf Schul-, Studien- und Berufswahl zu ermöglichen und können in bestimmten Fällen als wirksame Maßnahme gegen mögliche Schulabbrüche eingesetzt werden. Praktika haben eine Dauer, die individuell auf die Bedürfnisse der jeweiligen Klasse oder der einzelnen Schülerin und des einzelnen Schülers abgestimmt wird, und können auch mehrmals während der schulischen Laufbahn durchgeführt werden.
- d) Schülerinnen und Schüler dürfen von den Betrieben oder Einrichtungen nicht ausschließlich für die Ausführung wiederholender Hilfsarbeiten herangezogen werden. Während der mehrtägigen Betriebserkundungen oder der Praktika bleiben die Schülerinnen und Schüler in der Herkunftsschule eingeschrieben; mit dem beteiligten Betrieb oder der beteiligten Einrichtung wird kein Arbeitsverhältnis begründet.
- e) Mehrtägige Betriebserkundungen und Praktika müssen im Regelunterricht vor- und nachbereitet werden.
- f) Schülerinnen und Schüler werden während der mehrtägigen Betriebserkundungen oder des Praktikums von einer Lehrperson der Schule (Tutorin oder Tutor) besucht und betreut, die auch den Kontakt zur verantwortlichen Tutorin oder zum verantwortlichen Tutor des Betriebes oder der Einrichtung pflegt.

scuole secondarie di primo e secondo grado in lingua tedesca e delle località ladine devono essere rispettate – ai sensi dell'unitarietà nell'applicazione delle relative disposizioni – le seguenti indicazioni:

- a) Le visite aziendali plurigiornaliere e gli stages orientativi fanno parte del piano dell'offerta formativa e sono progettati e approvati dal consiglio di classe competente in base a criteri predefiniti dal collegio docenti nonché effettuati sulla base di apposite convenzioni con le parti coinvolte.
- b) Le visite aziendali plurigiornaliere perseguono la finalità di dare alle alunne e agli alunni della scuola secondaria di primo grado una valutazione delle professioni e contribuiscono all'orientamento scolastico e professionale.
- c) Gli stages orientativi hanno lo scopo di consentire alle alunne e agli alunni che hanno compiuto il 15° anno d'età un approccio ai processi aziendali, di permettere un orientamento utile per la scelta degli studi e/o professionale e di essere un provvedimento efficace per contrastare possibili abbandoni scolastici. Gli stages hanno una durata che si concilia con i bisogni individuali della rispettiva classe o della singola alunna e del singolo alunno e possono essere effettuati anche più volte nell'arco della carriera scolastica.
- d) Le aziende o le istituzioni non possono adibire le alunne e gli alunni esclusivamente a mansioni esecutive di tipo ripetitivo. Durante le visite aziendali plurigiornaliere o gli stages le alunne e gli alunni rimangono iscritti nella scuola di provenienza; con l'azienda o l'istituzione coinvolta non viene instaurato alcun rapporto di lavoro.
- e) Le visite aziendali plurigiornaliere e gli stages orientativi devono essere preparati e successivamente valutati nel corso delle lezioni curricolari.
- f) Durante le visite aziendali plurigiornaliere e gli stages orientativi le alunne e gli alunni sono seguiti da una o un insegnante della scuola (tutrice o tutor) che intrattiene inoltre anche i contatti necessari con la formatrice o il formatore responsabile dall'azienda o dell'istituzione.

- g) Betreuende Lehrperson und Tutorin oder Tutor des Betriebes oder der Einrichtung werten die mehrtägigen Betriebserkundungen oder das Praktikum gemeinsam aus und berücksichtigen dabei auch die Rückmeldungen der Schülerinnen und Schüler.
- h) Schülerinnen und Schüler sind während der gesamten Dauer der mehrtägigen Betriebserkundungen oder des Praktikums durch die Schülerunfallversicherung des Landes versichert. Die vom Land für die Schülerinnen und Schüler beim Nationalen Institut für Versicherung gegen Arbeitsunfälle (I.N.A.I.L.) abgeschlossene Pflichtunfallversicherung deckt weiters Unfälle der Schülerinnen und Schüler beim Umgang mit elektrischen Geräten, bei praktischen Übungen und bei Praktika ab. Im Falle eines Unfalls muss der Betrieb oder die Einrichtung, bei dem oder der das Projekt durchgeführt wird, umgehend die Schule benachrichtigen, damit die entsprechenden Meldungen an die Versicherungsgesellschaft des Landes bzw. an das Nationale Institut für Versicherung gegen Arbeitsunfälle (I.N.A.I.L.) termingerecht erfolgen kann. Für die von den Schülerinnen und Schülern während des Projekts verursachten Schäden an Dritten übernimmt die Landesverwaltung die entsprechenden Lasten und behält sich das Recht vor, sich an der Schülerin oder am Schüler selbst bzw. an deren oder dessen Eltern schadlos zu halten.
- i) Mehrtägige Betriebserkundungen und Praktika dürfen nicht vergütet werden, da sie zur curricularen Unterrichtstätigkeit zählen oder in Rahmen von Schulprojekten durchgeführt werden.
- j) Der Tätigkeitsbereich der mehrtägigen Betriebserkundungen und Praktika muss mit den Rahmenrichtlinien des Landes für die Festlegung der Curricula oder den Lehrplänen kohärent sein und zum Erwerb der Kompetenzen der jeweiligen Klasse oder Schulstufe beitragen.
- k) Mehrtägige Betriebserkundungen und Praktika finden in der Regel während der Unterrichtszeit statt, können im Bedarfsfall und unter der Voraussetzung einer angemessenen Begleitung durch eine Tutorin oder einen Tutor der Schule auch während der Semester- oder Sommerferien durchgeführt werden.
- g) L'insegnante incaricata o incaricato e la tutrice o il tutore aziendale o dell'istituzione eseguono una valutazione comune delle visite aziendali plurigiornaliere o dello stage orientativo tenendo conto anche delle osservazioni delle alunne e degli alunni.
- h) Per tutta la durata delle visite aziendali plurigiornaliere o dello stage orientativo le alunne e gli alunni sono coperti dall'assicurazione provinciale contro gli infortuni per le alunne e gli alunni. L'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni stipulata dalla provincia per le alunne e gli alunni presso l'Istituto Nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (I.N.A.I.L.) copre inoltre infortuni delle alunne e degli alunni accorsi nell'uso di attrezzi elettrici, durante esercitazioni pratiche e pratiche professionali. Nel caso di infortunio l'azienda o l'istituzione presso la quale viene svolto il progetto, è tenuta ad informare tempestivamente l'istituzione scolastica in modo che le relative comunicazioni possano essere effettuate in tempo utile alla società assicurativa della provincia risp. all'Istituto Nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (I.N.A.I.L.). Per i danni causati a terzi da parte delle alunne e degli alunni durante il progetto, l'amministrazione provinciale si assume i relativi oneri e si riserva il diritto di avvalersi contro l'alunna o l'alunno risp. i suoi genitori.
- i) Le visite aziendali plurigiornaliere e gli stages orientativi non danno diritto a compensi, in quanto essi fanno parte delle attività curricolari o rientrano nell'ambito dei progetti scolastici.
- j) L'ambito di attività nel quale sono svolte le visite aziendali plurigiornaliere o gli stages orientativi deve essere coerente con le indicazioni provinciali per la definizione dei curricula o i piani di studio e contribuire al raggiungimento delle competenze della rispettiva classe o del relativo grado di scuola.
- k) Di norma le visite aziendali plurigiornaliere e gli stages orientativi hanno luogo durante l'orario d'insegnamento e in caso di bisogno possono essere svolti anche durante le ferie semestrali o estive a condizione di un adeguato accompagnamento della tutrice o del tutore della scuola.

l) Nach Abschluss der mehrtägigen Betriebserkundungen oder des Praktikums holt die Schule vom Betrieb oder der Einrichtung eine Bescheinigung über die einzelnen Schülerinnen und Schüler ein.

4. Die Organisation der mehrtägigen Betriebserkundungen und Praktika innerhalb der unter Punkt 3 erwähnten Richtlinien und die Bewertung der erworbenen Kompetenzen fallen in den Zuständigkeitsbereich der Schulen im Sinne ihrer organisatorischen und didaktischen Autonomie.

5. Das Deutsche Schulamt oder das Ladinische Schulamt kann mit den Berufsverbänden Rahmenkonventionen für die Durchführung von mehrtägigen Betriebserkundungen und Praktika abschließen.

6. Der eigene Beschluss vom 31. Juli 2000, Nr. 2844, ist widerrufen.

l) A conclusione delle visite aziendali plurigiornaliere o dello stages orientativo la scuola richiede dall'azienda o istituzione un attestato relativo alle singole alunne e ai singoli alunni.

4. L'organizzazione delle visite aziendali plurigiornaliere e degli stages orientativi nel rispetto dei criteri esposti al punto 3 e la relativa valutazione delle competenze così acquisite competono alle scuole nell'ambito della loro autonomia didattica e organizzativa.

5. L'Intendenza scolastica tedesca o l'Intendenza scolastica ladina può stipulare convenzioni quadro con le associazioni di categoria per lo svolgimento delle visite aziendali plurigiornaliere e degli stages orientativi.

6. È revocata la propria deliberazione 31 luglio 2000, n. 2844.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il direttore d'ufficio

Datum / Unterschrift

data / firma

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

Datum / Unterschrift

data / firma

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden

impegnate

vorgemerkt

prenotate

als Einnahmen ermittelt

accertate in entrata

auf Kapitel

su capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor  
des Amtes für Ausgaben/Einnahmen

Il direttore  
dell'ufficio spese/entrate

Datum / Unterschrift

data / firma

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für:

Copia rilasciata a: